

78. E jagun si oju ɔna Qlɔhun nipapa ijagun rɛ. On si ʃa nyin leʃa kò ʃe iʃoro kan fun nyin ninu ɛʃin, ɛʃin baba nyin Ibrahimia. On ni o ʃo nyin ni Musulumi niʃiwaju ati ninu eyi, nitori ki Ojiʃe na le je ɛlɛri le nyin lori, ati ki ɛnyin na le je ɛlɛri lori awɔn enia; nitorina, ki ɛ ma gbe irun duro ki ɛ si ma yan saka ki ɛ si di opo Qlɔhun mu ʃinʃin. On ni Oludabobo nyin On ni O dara julɔ ni Oludabobo On ni O si dara ni Oluranlɔwɔ.

وَجَاهِدُوا فِي اللَّهِ حَقَّ جِهَادِهِ هُوَ اجْتَبَاكُمْ وَمَا جَعَلَ عَلَيْكُمْ فِي الدِّينِ مِنْ حَرَجٍ مَثَلًا بَيْنَكُمْ إِتْرَاهِيَهُمْ هُوَ سَمَنُكُمْ الْمُسْلِمِينَ مِنْ قَبْلُ وَفِي هَذَا لِيَكُونَ الرَّسُولُ شَهِيدًا عَلَيْكُمْ وَتَكُونُوا شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَاعْتَصِمُوا بِاللَّهِ هُوَ مَوْلَاكُمْ فَنِعْمَ الْمَوْلَىٰ وَنِعْمَ النَّصِيرُ ﴿٧٨﴾

(23) *Suratul - Mu'minūna*

*Ni orukɔ Qlɔhun Ajɔkɛ aiyɛ, Aʃakɛ ɔrun.*

1. Pāpa awɔn onigbagbɔ ododo ti jere (là).
2. Awɔn ɛniti nwɔn npaiya Qlɔhun ninu irun kiki wɔn.
3. Ati awɔn ɛniti nʃɛri kuro nibi ɔrɔ isɔkusɔ.
4. Ati awɔn ɛniti wɔn nyan «Saka».
5. Ati awɔn ti nʃo abɛ wɔn.
6. Afɛ lɔdɔ awɔn aya wɔn tabi awɔn ti nwɔn fi ɔwɔ ɔtun wɔn mu logun, nitorina nwɔn ki iʃe ɛni ɛbu.
7. ʃugbɔn ɛnikɛni ti o ba wa nkan miran lehin eyini, awɔn ni olukɔja ɛnuala.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
 قَدْ أَفْلَحَ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١﴾  
 الَّذِينَ هُمْ فِي صَلَاتِهِمْ خَاشِعُونَ ﴿٢﴾  
 وَالَّذِينَ هُمْ عَنِ اللَّغْوِ مُعْرِضُونَ ﴿٣﴾  
 وَالَّذِينَ هُمْ لِلزَّكَاةِ فَاعِلُونَ ﴿٤﴾  
 وَالَّذِينَ هُمْ لِفُرُوجِهِمْ حَافِظُونَ ﴿٥﴾  
 إِلَّا عَلَىٰ أَزْوَاجِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ فَإِنَّهُمْ غَيْرُ مَلُومِينَ ﴿٦﴾  
 فَمَنْ آتَىٰ وَرَاءَ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْعَادُونَ ﴿٧﴾

8. Ati awon eniti nwon je oluṣo ohun ti a fun won pamo ati adehun won.

9. Ati awon eniti nṣo irun won.

10. Awon elewonyi ni olujogun.

11. Awon ni eniti yio jogun Alijana Firdaosa ninu re ni nwon o si se gbere si.

12. Dajudaju Awa da enia lati inu eyiti a yo ninu erupe amo.

13. Lehinna A see ni omi gboloḡbolo sinu aye irorun Kan.

14. Lehinna Awa so omi gboloḡbolo na di eje didi, lehinna A so eje didi na di basi-eran, lehinna A so basi-eran na di egun, lehinna A fi eran bo egun, lehinna A so o di eda miran kan. Ibukun ni fun Olohun, Eniti O dara juloo ninu awon dedadede<sup>[1]</sup>.

15. Lehinna dajudaju lehin eyini, eyin yio ku.

16. Lehinna dajudaju ni ojo ajinde a o gbe nyin dide.

17. Dajudaju A ti da awon sanma meje le nyin lori, Awa ko se aikula nipa eda.

وَالَّذِينَ هُمْ لِأَمْتِنَتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ ذَعُونَ ﴿٨﴾

وَالَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ﴿٩﴾

أُولَٰئِكَ هُمُ الْوَارِثُونَ ﴿١٠﴾

الَّذِينَ يَرِثُونَ الْفِرْدَوْسَ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١١﴾

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنسَانَ مِن سُلَالَةٍ مِّن طِينٍ ﴿١٢﴾

ثُمَّ جَعَلْنَاهُ نُطْفَةً فِي رَرَارِكِ مِكِينٍ ﴿١٣﴾

ثُمَّ خَلَقْنَا النُّطْفَةَ عَلَقَةً فَخَلَقْنَا الْعَلَقَةَ مُضْغَةً فَخَلَقْنَا الْمُضْغَةَ عِظْمًا فَكَسَوْنَا الْعِظْمَ لَحْمًا ثُمَّ أَنشَأْنَاهُ خَلْقًا آخَرَ فَتَبَارَكَ اللَّهُ أَحْسَنُ الْخَالِقِينَ ﴿١٤﴾

ثُمَّ إِنَّكُمْ بَعْدَ ذَٰلِكَ لَمِيمُونَ ﴿١٥﴾

فَرَأَيْتُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ تَبْعَثُونَ ﴿١٦﴾

وَلَقَدْ خَلَقْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعَ طَرَائِقَ ﴿١٧﴾

وَمَا كُنَّا عَنِ الْخَلْقِ غَافِلِينَ ﴿١٨﴾

[1] Itumoo awon dedadede ninu ayah yi ni: awon olusenkan owo Lorisirisi.

18. Atipe Awa sọ omi kalè lati sanma ni iwontuwõnsi, lẹhinna A jẹki o joko sinu ilẹ, dajudaju Awa ni agbara lati mu u lọ.

19. Lẹhinna Awa da awọn oḡba fun nyin lati inu rẹ, oḡba ti dabinu ati ajara (inabi) oḡoḡo eso mbe ninu rẹ fun nyin, ti ẹ sin jẹ ninu rẹ.

20. Ati igi kan ti nhu ni oke Sinai, ti nmujade epo ati oḡe fun awọn ti nḡe ẹ.

21. Atipe dajudaju ẹkọ wa fun nyin lara awọn ẹran oḡsin. Awa nfun nyin mu ninu ohun ti o wa ni inu wọn, atipe ọre pupọ wa lara wọn fun nyin atipe ẹnyin nḡe ninu wọn.

22. Atipe lori wọn ati lori ọkọ ni a nḡbe nyin (kākiri).

23. Dajudaju Awa ran Nuha si awọn enia rẹ, o sọpe: Ẽnyin enia mi, ẹ sin Ọlọhun, ẹ kò ni ọlọhun miran lẹhin Rẹ, ẹnyin kò ha ni paiya (Rẹ) ni?

24. Awọn oḡori ti nwọn jẹ alaigbagbọ ninu awọn enia rẹ sọpe: Eleyi ki iṣe ẹnikan ju abara bi ẹnyin lọ, o nḡe lati jẹ oḡa lori nyin ni. bi Ọlọhun ba fẹ ni, On iba sọ awọn Malaika kalẹ. Awa kò gbọ iru eleyi lọḡo awọn baba wa ni iṣiwaju ri.

وَأَنزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً بِقَدَرٍ فَأَنشَكْنَهُ  
فِي الْأَرْضِ وَإِنَّا عَلَى ذَهَابٍ بِهِ لَقَادِرُونَ ﴿١٨﴾

فَأَنشَأْنَا لَكُمْ بِهِ جَنَّاتٍ مِّن نَّجِيلٍ وَأَعْنَبٍ  
لَّكُم فِيهَا فَوَاكِهُ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُمُونَ ﴿١٩﴾

وَشَجَرَةٍ تَخْرُجُ مِن طُورِ سَيْنَاءَ تَنبُتُ بِالدَّهْنِ  
وَصَيْغٍ لِّلْأَكْمِينِ ﴿٢٠﴾

وَلِئَلَّكُمْ فِي الْآخِرَةِ لَعِبْرَةٌ لِّكُم مِّنَ فَتْوَرِهَا  
وَلَّكُم فِيهَا مَنَافِعُ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُمُونَ ﴿٢١﴾

وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفُلْكِ تُحْمَلُونَ ﴿٢٢﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَقَالَ لِقَوْمِهِ  
أَعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُ ۖ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٢٣﴾

فَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِن قَوْمِهِ مَا هَذَا  
إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُرِيدُ أَن يَفْضَلَ عَلَيْكُمْ  
وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَأَنزَلَ مَلَائِكَةً مَّا سَعَمْنَا  
بِهَذَا فِي آبَائِنَا الْأُولَىٰ ﴿٢٤﴾

25. On kò jẹ kinikan ju ẹniti amodi (arun-were) mbẹ pẹlu rẹ, nitorina ẹ lora fun u fun igba diẹ.

إِنَّ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ يُدْعَىٰ جِنَّةً فَتَرَىٰ صُورَهُ  
حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٢٥﴾

26. O sọpe: Oluwa mi, ran mi lowo lori pipe ti nwon pe mi lopurọ.

قَالَ رَبِّ انصُرني بِمَا كَدَّؤُنِ ﴿٢٦﴾

27. Nitorina Awa ranşẹ si i pe: Kan ọkọ ni oju Wa ati gẹgẹbi Awa ti fi mọ ọ; nigbati aşẹ Wa ba de, ti aaro si şẹ omi yọ, mu meji-meji takọ-tabo ninu oniruru (ẹda) sinu rẹ ati awon ẹbi rẹ afi ẹniti aşẹ Wa ti gba iwaju fun ninu won, ki o ma si ba Mi sọrọ nipa awon ti o şe abosi, dajudaju a o tẹ won ri.

فَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِ أَنْ اصْنَعِ الْفُلَ بِأَعْيُنِنَا وَوَحَيْنَا  
فِي إِذَا جَاءَ أَمْرُنَا وَكَارَ الْغُورُ فَاسْلُكْ فِيهَا  
مِنْ كُلِّ زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ وَأَهْلَكَ إِلَّا مَنْ سَبَقَ  
عَلَيْهِ الْقَوْلُ مِنْهُمْ وَلَا تُخَاطِبُنِي فِي الَّذِينَ ظَلَمُوا  
إِنَّهُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٢٧﴾

28. Nigbati irẹ ba joko ati awon ti o wa pẹlu rẹ sinu ọkọ na, sọpe: Ọpẹ ni fun Ọlọhun, Ẹniti O ko wa yọ kuro lọwọ awon ijọ alabosi.

فَإِذَا اسْتَوَيْتَ أَنْتَ وَمَنْ مَعَكَ عَلَى الْفُلِ فَقُلِ الْخُذْ لِلَّهِ  
الَّذِي مَجَّئْنَا مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٢٨﴾

29. Atipe ki o wipe: oluwa mi, sọ mi kalẹ ni ibusọ alabukun, Irẹ ni O dara ni Olusonikalẹ.

وَقُلْ رَبِّ أَنْزِلْنِي مُنزَلًا مُبَارَكًا وَأَنْتَ خَيْرُ الْمُنزِلِينَ ﴿٢٩﴾

30. Dajudaju awon ami kan wa ninu eyi, Awa si ma ndan (enia) wò.

إِنِّي فِي ذَلِكَ لِآيَاتٍ وَإِن كُنَّا لَمُبْتَلِينَ ﴿٣٠﴾

31. Lẹhinna Awa gbe awon iran miran diẹ lẹhin won.

قُرْآنُنَا أَنَا مِنَ بَعْدِهِ قُرْآنًا آخِرِينَ ﴿٣١﴾

32. Nitorina Awa ran ojişẹ kan si won lara won pe: Ẹ sin Ọlọhun, ẹ kò ni ọlọhun miran lẹhin Rẹ; ẹ kò ha ni bẹru (Rẹ) ni?

فَأَرْسَلْنَا فِيهِمْ رَسُولًا مِنْهُمْ أَنْ اعْبُدُوا اللَّهَ  
مَالِكُمْ مِنْ دُونِهِ قَوْمٌ فَلَا نُنْفِقُونَ ﴿٣٢﴾

33. Awon olola-kankakankà ninu awon enia re ti nwon se aigbagbo ti nwon si pe ipade ojo ajinde niro ti A si se idera fun ni igbesi aiye yi wipe: Eleyi ko je nkankan ju abara bi enyin na lo, on nje iru ohun ti enyin na nje, on si mu ohun ti enyin nmu.

34. Ti enyin ba tele abara kan bi enyin, dajudaju enyin di eni ofo nigbana.

35. On ha se ileri fun nyin pe bi e ba ku ti e ti di iyeppe ati egungun nigbana ni a o mu nyin jade (laye) bi?

36. Ohun ti a se ni adehun fun nyin, ona re jin (pupo).

37. Ko si igbesi aiye kan mo ayafi eyiti a wa ninu re yi: a nku a nse emi atipe awa ko je eniti ao gbe dide.

38. On ko je kinkikan ju enia kan ti o da adapa iro mo Ololahun, awa ko ni gba a gbq.

39. O wipe: Oluwa mi, ran mi lowo nitori pipe ti nwon pe mi ni opuro.

40. O so pe: Laipe nwon yio di alabamo.

41. Igbe (iya) si mu wongegebi won ti leto sii nitorina A si so won

وَقَالَ الْمَلَأَمِينَ قَوْمِهِ الَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا  
الْآخِرَةِ وَأُتِرْتُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا  
مَا هَذَا إِلَّا ابْتِهَانٌ كَرِيمًا كُلُّ مِمَّا تَأْكُلُونَ مِنْهُ  
وَيَشْرَبُونَ ﴿٣٣﴾

وَلَمَّا أَطْعَمْتُمْ شَرُّوا مِمَّا كَرَّمْتُمْ وَإِذَا الْخَسِرُونَ ﴿٣٤﴾

أَيُّدِكُمْ أَنْ كَرَّمْتُمْ وَإِذَا سَأَلْتُمْ وَكُنْتُمْ تَرَابًا وَعِظْمًا  
أَنْ كَرَّمْتُمْ خِرَابًا ﴿٣٥﴾

هَيَّاتِ هَيَّاتِ لِمَا تُوعَدُونَ ﴿٣٦﴾

إِنْ هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا نَمُوتُ وَنَحْيَا  
وَمَا نَحْنُ بِمَبْعُوثِينَ ﴿٣٧﴾

إِنْ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا  
وَمَا نَحْنُ لَهُ بِمُعْتَابِينَ ﴿٣٨﴾

قَالَ رَبِّ انصُرْنِي بِمَا كَذَّبُونَ ﴿٣٩﴾

قَالَ عَمَّا قَلِيلٍ لَيُصْبِحُنَّ نَادِمِينَ ﴿٤٠﴾

فَأَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ بِالْحَقِّ فَجَعَلْنَاهُمْ غُثَاءً

da gęgębi panti nitorina igbe-jinna-si ikę mbę fun awõn ijõ alabosi.

42. Lęhinna ni A da awõn iran miran lęhin wõn.

43. Awõn enia kan kò ni lõ şiwaju akoko wõn bę si ni nwõn kò ni lora fun u.

44. Lęhinna ni A ran awõn ojışę Wa ni işę tęle ara wõn. Igbayiwu ti ojışę awõn ijõ kan ba wa ba wõn, nwõn a pe e ni opurõ, A si fi apakan wõn tęle apakan A si sõ wõndi itan. Nitorina igbejinna (si ikę) ki o ma ba awõn ijõ ti nwõn kò gbagbõ ni ododo.

45. Lęhinna ni A ran (Annabi) Musa ati õmõ-ıya rę Haruna nişę pęlu awõn ami Wa ati awõn idi pataki ti o han.

46. Lõ si õdõ Firiaona ati awõn ijõ rę, şugbõn nwõn şe igberaga ati pe nwõn ję ijõ ti o şe motomoto.

47. Nwõn si sõ pe: Awa yio ha gba abara meji iru wa gbõ kõ? nigbati o şe pe awõn enia wõn ję ęniti nsin wa?<sup>[1]</sup>

48. Nitorina nwõn pe awõn mejęji ni opurõ nitorina nwõn si di ęni iparun.

فَبَعْدَ اللَّقْمِ الطَّلِيلِ ﴿٤١﴾

ثُمَّ أَنْشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قُرُونًا آخَرِينَ ﴿٤٢﴾

مَاتَ سَيِّقٌ مِنْ أُمَّةٍ أَجْلَهَا وَمَا يَسْتَخِرُونَ ﴿٤٣﴾

ثُمَّ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا تَتْرًا كُلَّ مَاجَاءَةٍ أُمَّةٍ رَسُومًا كَذِبَةٌ  
فَاتَّبَعْنَا بِبَعْضِهِمْ بَعْضًا وَجَعَلْنَاهُمْ  
أَحَادِيثَ فَبَعْدَ الْقَوْمِ لَيُؤْمِنُونَ ﴿٤٤﴾

ثُمَّ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ وَأَخَاهُ هَارُونَ بِآيَاتِنَا  
وَأَسْلَطْنَا يُثْيِينَ ﴿٤٥﴾

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ  
فَأَسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا قَوْمًا عَالِينَ ﴿٤٦﴾

فَقَالُوا أَأَنْزَلْنَا لِبَشَرَيْنِ مِثْلًا  
قَوْمَهُمَا لَنَا عِيدُونَ ﴿٤٧﴾

فَكَذَّبُوهُمَا فَكَانُوا مِنَ الْمُهْلَكِينَ ﴿٤٨﴾

[1] Itumõ si sin ti wõn sin wõn ni pe wõn tęle asę wõn, wõn si sõ ara wõn di yępęřę fun wõn.

49. Atipe dajudaju Awa ti fun Musa ni Tirà na ki nwọn le ba mọ ọna.

50. Atipe A še ọmọ Mariyama ati iya rẹ ni ami kan, A si ko wọn jọ si aye kan ti oga ti osi se deede ti o jẹ oni isẹlẹru.

51. Ẽnyin ojişẹ ẹ ma jẹ ninu ohun ti o dara ati ki ẹ mã şe dādā, dajudaju Emi ti mọ ohun ti ẹ nşẹ nişẹ.

52. Dajudaju ijọ nyin yi o jẹ ijọ kanşoşo atipe Emi ni Oluwa nyin, nitorina ki ẹ bẹru Mi.

53. Nwọn si pin si orişirişi ijọ nipa ọran ẹsin wọn larin ara wọn, gbogbo olukuluku ijọ ni nwọn nyọ si ohun ti mbẹ ni ọdọ wọn.

54. Nitorina fi wọn silẹ sinu işina wọn lọ di igba diẹ.

55. Abi nwọn nro ni pe dajudaju ohun ti A fi nran wọn lọwọ ni owó ati ọmọ.

56. A nkanju ọre wọn ni (nipa rẹ), bẹ tiẹ kọ nwọn ko fura ni.

57. Dajudaju awọn ẹniti nwọn paiya nipa ibẹru Oluwa wọn.

58. Atipe awọn ẹniti nwọn ni igbagbọ ododo si awọn ami Oluwa wọn.

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ﴿٤٩﴾

وَجَعَلْنَا ابْنَ مَرْيَمَ وَأُمَّهُ آيَةً وَآوَيْنَهُمَا إِلَى رِبْوَةٍ ذَاتِ قَرَارٍ وَمَعِينٍ ﴿٥٠﴾

يَتَّبِعُهَا الرُّسُلُ كُلُّوَامِنَ الطَّيِّبَاتِ وَعَمَلُوا صَالِحًا إِنَّي بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿٥١﴾

وَإِنَّ هَذِهِ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَأَنَا رَبُّكُمْ فَاتَّقُونِ ﴿٥٢﴾

فَقَطَّعُوا أَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ زُبُرًا كُلَّ حِزْبٍ بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُونَ ﴿٥٣﴾

فَذَرَّهُمْ فِي غَمَرَاتِهِمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٥٤﴾

أَيَحْسَبُونَ أَنَّمَا نُمِدُّهُم بِهِ مِنْ مَّالٍ وَبَيْنٍ ﴿٥٥﴾

سُجَّاحٌ لَهُمْ فِي الْخَيْرَاتِ بَلْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٥٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ هُمْ مِنْ خَشْيَةِ رَبِّهِمْ مُشْفِقُونَ ﴿٥٧﴾

وَالَّذِينَ هُمْ يَرْجَاوْنَ رَبَّهُمْ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٨﴾

59. Ati awon ti ki fi nkan pelu Oluwa won sin.

وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ رَبِّهِمْ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٥٩﴾

60. Ati awon ti o je pe ohun yiowu ti nwon ba fi toro tibero-tibero okan ni nwon fi ntore pe dajudaju awon yio pada to Oluwa won lo.

وَالَّذِينَ يُؤْتُونَ مَا آتَاوْا وَقُلُوبُهُمْ وَجَلَةٌ  
أَنَّهُمْ إِلَىٰ رَبِّهِمْ رَاجِعُونَ ﴿٦٠﴾

61. Awon elewonyi ni awon nyara lo sibi ise rere awon lo si nduna lati gba iwaju nipa re.

أُولَٰئِكَ يُدْعَوْنَ فِي الْفِرْيَاتِ وَهُمْ لَا يَسْقُونَ ﴿٦١﴾

62. Atipe Awa ko la bo emi kan lorun ayafi ohun ti o ba lagbara re, Tira kan ti o nso ododo mbe lodu Wa, be si ni a ko ni bo won si.

وَلَا تَكْفُلُ فَئِصًّا أَلْوَسَعَهَا وَلَدَيْنَا كَنْبٌ  
يَخْفَىٰ بِالْحَقِّ وَهُمْ لَا يَظْلَمُونَ ﴿٦٢﴾

63. Betioko, okan won mbe ninu aimokan nipa eyi, awon ise mbe fun won ti nwon yio ma se lehin eyi.

بَلْ قُلُوبُهُمْ فِي عَمْرٍۭ مِّنْ هَٰذَا وَلَهُمْ أَعْمَالٌ مِّنْ دُونِ ذَٰلِكَ  
هُمُ لَهَا غَٰفِلُونَ ﴿٦٣﴾

64. Titi Awa yio fi mu awon onidera inu won pelu iya nigbana nwon yio ma ke ibosi.

حَتَّىٰ إِذَا أَخَذْنَا مُتْرَفِيهِم بِالْعَذَابِ إِذَا هُمْ  
يَجْتُرُونَ ﴿٦٤﴾

65. E mase kigbe loni. Dajudaju enikan ko le gba yin la lowo Wa.

لَا يَجْتَمِعُوا الْيَوْمَ إِنَّكُمْ مَنَا لَا نُصْرُونَ ﴿٦٥﴾

66. Dajudaju a ti ke awon ariwoye Mi fun nyin, sibesibe e je eniti o fa sehin.

فَلَمَّا كَانَتْ آيَاتِي نُنَالُ عَلَيْكُمْ فَكُنْتُمْ عَلَىٰ أَعْقَابِكُمْ  
نَنكِسُونَ ﴿٦٦﴾

67. Ti-igberaga-ti-igberaga, gbogbo oru (nyin) ni e fi nso isokuso nipa re.

مُسْتَكْبِرِينَ بِهِ سَامِرًا تَهْجُرُونَ ﴿٦٧﴾

68. Abi awon ko ronu oro na wo ni? Abi ohun ti ko wa ba awon baba won akoko lo wa ba won ni?

أَفَلَمْ يَدَّبَّرُوا الْقَوْلَ أَمْ جَاءَهُمْ مَا لَمْ يَأْتِ  
آبَاءَهُمْ الْأَوَّلِينَ ﴿٦٨﴾



69. Abi nwọn kò mò ojìşę wọn ni depo ti awọn na fi ntako o?

70. Abi nwọn yio ma sọpe: Amodi mbę fun u ni? Bętiękọ, o de wa ba wọn pẹlu ododo ni, sibęsibę ọpọlọpọ wọn ję olukorira ododo.

71. Atipe ti o ba şe pe (Ọlọhun) ododo na ba tẹle ife-inu wọn ni, sanma ati ilẹ iba baję ati awọn ẹniti mbę ninu wọn. Şugbọn A ti mu wa fun wọn iranti wọn, nwọn şeri kuro nibi iranti na.

72. Abi irę bi wọn lere owó-ọya ni bi? Bę si ni owó-ọya Oluwa rę lo dara ju atipe Onni O dara julọ ninu awọn olupese.

73. Atipe dajudaju irę npe wọn si oju ọna ti o tọ.

74. Atipe dajudaju awọn ẹniti kò gba ọjọ ikẹhin gbọ dajudaju nwọn ję oluşeri kuro ni oju ọna tārà.

75. Ti o ba şe pe A şe ikę wọn, ti A si şi ohun ti o mbę fun wọn ni inira kuro, sibęsibę nwọn iba taku sinu orikunkun wọn, nwọn iba si ma damu ninu işina wọn.

76. Dajudaju A fi iyà ję wọn, sibęsibę nwọn kò tẹriba fun Oluwa wọn, ati pe wọn kosi jirębę.

77. Titi ti A fi şi ilẹkun iyà ti o le koko le wọn lori, nigbana nwọn sọ ireti nu.

﴿٢٦﴾ أَمْ لَمْ يَعْرِفُوا رَسُولَهُمْ فَهُمْ لَهُ مُنْكَرُونَ

أَمْ يَقُولُونَ بِهِ جِنَّةٌ بَلْ جَاءَهُمُ بِالْحَقِّ وَأَكْثَرُهُمُ لِلْحَقِّ كَذِبُونَ ﴿٢٧﴾

وَلَوْ اتَّبَعَ الْحَقُّ أَهْوَاءَهُمْ لَفَسَدَتِ السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ وَمَنْ فِيهِنَّ بَلْ أَنْتَهُمْ بِذِكْرِهِمْ فَهُمْ عَن ذِكْرِهِمْ مُعْرِضُونَ ﴿٢٨﴾

أَرْتَابُهُمْ خَرَجًا فَخَرَجَ رِيكًا خَيْرٌ وَهُوَ خَيْرُ الرَّزْقِينَ ﴿٢٩﴾

وَإِنَّكَ لَتَدْعُوهُمْ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٣٠﴾

وَإِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ عَنِ الصِّرَاطِ لَنُكَرِبُونَ ﴿٣١﴾

﴿٣٢﴾ وَلَوْ رَحِمْنَاهُمْ وَكَشَفْنَا مَا بِهِمْ مِنْ ضُرِّ لَلْجَوَاءِ فِي طَيْفِينَهُمْ يَعْمَهُونَ ﴿٣٣﴾

وَلَقَدْ أَخَذْنَاهُمْ بِالْعَذَابِ فَمَا اسْتَكَانُوا لِرَبِّهِمْ وَمَا يَضُرُّعُونَ ﴿٣٤﴾

حَتَّى إِذَا فَتَحْنَا عَلَيْهِم بَابًا ذَا عَذَابٍ شَدِيدٍ إِذْ هُمْ فِيهِ مُبْلِسُونَ ﴿٣٥﴾

78. Atipe On ni Ẹniti O ɕe fun nyin igbọrọ ati awọn iriran ati awọn ọkan. Idupe nyin kere jọjọ.

79. Atipe On ni Ẹniti O da nyin si ori ilẹ, a o si ko nyin jọ si ọdọ Rẹ.

80. Atipe On ni Ẹniti O nᕙe alāyẹ ati oku ati iyapa sira wọn oru ati ọsan ti Rẹ ni. Ẹ kò ɕe lakaye ni?

81. Rara, nwọn sọ irufe ohun ti awọn ẹni akọkọ ti sọ ni.

82. Nwọn sọpe: Nigbati awa ba ti ku ti a si di iyepẹ ati egungun, nje a o gbe wa dide bi?

83. Dajudaju a ti ba wa ɕe adehun yi, ati awọn baba wa niᕙiwaju. Eyi kò je nkankan bikoᕙe àlọ awọn ẹni àkọkọ.

84. Wipe: Tani ẹniti o ni ilẹ ati ẹda ti o wa lori rẹ, ti ẹninin ba je ẹniti o mọ.

85. Nwọn o sọpe: Ti Ọlọhun ni. Sọ (fun wọn) pe: Kini o ɕe ti ẹkò gba ikilọ?

86. Sọpe: Tani Oluwa sanma meje ati Oluwa ti O ni Itẹ-Ọla ti o tobi?

87. Nwọn o sọpe: Ti Ọlọhun ni. Wipe: Kini o ɕe ti ẹ kò paiya Oluwa?

وَهُوَ الَّذِي أَنشَأَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ  
وَالْأَفْئِدَةَ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ﴿٧٨﴾

وَهُوَ الَّذِي ذَرَأَ لَكُمْ فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٧٩﴾

وَهُوَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ وَلَهُ يُخْتَلَفُ  
الَّذِينَ وَاللَّيْلُ وَالنَّهَارُ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٨٠﴾

بَلْ قَالُوا مِثْلَ مَا قَالَ الْأَوَّلُونَ ﴿٨١﴾

قَالُوا أَءِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظْمًا إِذْنَا  
لَسَبْعُونَ ﴿٨٢﴾

لَقَدْ وُعِدْنَا نَحْنُ وَمَا آبَاءُنَا هَذَا مِن قَبْلُ إِن هَذَا  
إِلَّا أَسْطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٨٣﴾

قُلْ لِمَنِ الْأَرْضُ وَمَن فِيهَا إِن كُنْتُمْ  
تَعْلَمُونَ ﴿٨٤﴾

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٨٥﴾

قُلْ مَن رَّبُّ السَّمَوَاتِ السَّبْعِ وَرَبُّ الْعَرْشِ  
الْعَظِيمِ ﴿٨٦﴾

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ أَفَلَا نُنْفِقُ ﴿٨٧﴾

88. Sọpe: Tani ijọba gbogbo nkan mbẹ ni ọwọ rẹ ti o si ndābo bo o ti a ki i si gba ni la lọwọ Rẹ, ti ẹnyin ba jẹ ẹniti o mọ.

89. Nwọn o sọpe: Ti Ọlọhun ni (ni nini ati ni ikapa). Wipe: Bawo ni ẹnyin še jẹ ẹniti nwọn ntanjẹ.

90. Ko jẹ bẹ, A ti mu ododo wa ba wọn atipe awọn ni nwọn jẹ opurọ.

91. Ọlọhun kò fi ẹni kan še ọmọ, atipe kò si ọlọhun kan pẹlu Rẹ, ti o ba jẹ bẹni, ọlọhun kòkàn iba ti mu ẹda wọn lọ, apakan wọn iba siti bori apakeji. Mimọ ti Ọlọhun ju ohun ti nwọn še irohin lọ.

92. On ni Olumọ ikòkò ati gbangba; nitorina O ga tayọ ohun ti nwọn fi nşe orogun(Rẹ).

93. Sọpe: Oluwa mi, ti O ba fi han mi ohun ti a še ni ileri fun wọn.

94. Oluwa mi, maşe fi mi sinu awọn ijọ alabosi.

95. Atipe dajudaju Awa ni agbara lori ki A fi han ọ ohun ti A şe ni ileri (iyà) fun wọn.

96. Fi iwa rere ti buburu sehin. Awa ni A mọju nipa ohun ti nwọn şe irohin (rẹ).

قُلْ مَنْ بِيَدِهِ مَلَكُوتُ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ يُجِيرُ  
وَلَا يُجَارُ عَلَيْهِ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٨٨﴾

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ فَأَن تَسْحَرُونَ ﴿٨٩﴾

بَلْ أَنزَلْنَاهُمْ بِالْحَقِّ وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿٩٠﴾

مَا اتَّخَذَ اللَّهُ مِنْ وَلَدٍ وَمَا كَانَ مَعَهُ مِنْ إِلَهٍ  
إِذَا ذُكِرَ كُلُّ إِلَهٍ مِمَّا خَلَقَ وَلَعَلَّ بَعْضُهُمْ  
عَلَىٰ بَعْضٍ سَبِيحٌ لِلَّذِينَ آمَنُوا يَوْمَ الْقِيَامَةِ ﴿٩١﴾

عَلِيمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَتَعَلَّنَ  
عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٩٢﴾

قُلْ رَبِّ إِمَّا تُرِيدُنِي مَا يُوعَدُونَ ﴿٩٣﴾

رَبِّ فَلَا تَجْعَلْنِي فِي الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٩٤﴾

وَإِنَّا عَلَنَ أَنْ تُرِيدَ مَا نَعِدُهُمْ لَقَدِرُونَ ﴿٩٥﴾

ادْفَعْ بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ السَّبِيحَةِ نَحْنُ أَعْلَمُ  
بِمَا يَصِفُونَ ﴿٩٦﴾

97. Sọpe: Oluwa mi, mo sadi Q nibi royiroyi buburu ti awọn èşu.

وَقُلْ رَبِّ أَعُوذُ بِكَ مِنْ هَمَزَاتِ الشَّيْطَانِ ﴿٩٧﴾

98. Atipe mo sa di Q, Oluwa mi, nipa ki nwọn ma le wa ba mi.

وَأَعُوذُ بِكَ رَبِّ أَنْ يَحْضُرُونِ ﴿٩٨﴾

99. Titi nigbati iku ba de waba ọkan ninu won yio wipe: Oluwa mi, ẹda mi pada.

حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ أَحَدَهُمُ الْمَوْتُ قَالَ رَبِّ ارْجِعُونِ ﴿٩٩﴾

100. Ki nba le şe işe rere ninu eyiti mo ti fi sehin. Rara kò je bẹ, dajudaju o je ọrọ kan ti on ti sọ; gaga si mbẹ niwaju wọn titi lo di ojo ti ao gbe wọn dide.

لَعَلِّي أَعْمَلُ صَالِحًا فِيمَا تَرَكْتُ كَلَّا إِنَّهَا كَلِمَةٌ هُوَ قَائِلُهَا وَمِنْ وَرَائِهِمْ بَرْزَخٌ إِلَىٰ يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿١٠٠﴾

101. Nigbati a ba fun fere sinu iwo ko ni si iwulo okun ibatan ni arin wọn ni ojo na, nwọn ko si ni le bi ara wọn lere (kini kan).

فَإِذَا نُفِخَ فِي الصُّورِ فَلَا أَنْسَابَ بَيْنَهُمْ يَوْمَئِذٍ وَلَا يَتَسَاءَلُونَ ﴿١٠١﴾

102. Ẹnikẹni ti oşuwọn (işe rere) wọn ba te iwọn, awọn ni ẹniti o la.

فَمَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ، فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿١٠٢﴾

103. Ẹnikẹni ti oşuwọn (işe rere) wọn ba fuyẹ, awọn ni ẹniti nwọn pa emi wọn lofo, inu ina Jahannama ni nwọn yio gbe gberere.

وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ، فَأُولَٰئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ فِي جَهَنَّمَ خَالِدُونَ ﴿١٠٣﴾

104. Ina ni yio jo oju wọn, nwọn yio wa ninu re pelu inira ti wọn o fa oju ro.

تَلْفَحُ وُجُوهُهُمْ أَلْدَارُ هُمْ فِيهَا كَالِحُونَ ﴿١٠٤﴾

105. Nje nwọn kò ke awọn ayah Mi fun nyin ni, şugbọn e pe wọn niro?

أَلَمْ تَكُنْ أَتَىٰ عَلَىٰ تَلْحِقُ عَلَيْهِمْ فَاكْتُمُوا بِهَا كَذِبُونَ ﴿١٠٥﴾

106. Nwọn yio wipe: Oluwa wa, ori-buru wa po ju wa lo, awa je awọn enia kan ti o şina lo.

قَالُوا رَبَّنَا غَلَبَتْ عَلَيْنَا شِقْوَتُنَا وَكُنَّا قَوْمًا ضَالِّينَ ﴿١٠٦﴾

107. Oluwa wa, yọ wa jade kuro ninu rẹ; ti awa ba tun pada sibi ounti Irẹ kọ, nigbana a o jẹ ẹniti o bo ori ara wa si.

108. Yio wi (fun wọn) pe: Ẹ tẹri sinu rẹ, ẹ ma ba Mi sọ nkankan.

109. Dajudaju awọn apakan mbẹ ninu awọn ẹrusin Mi ti nwọn ma nwiye: Oluwa wa, awa gbagbo ni ododo, nitorina fi orijin wa, ki O si şiju ānu wò wa, nitoripe Irẹ lo dara ni Oluşiju-ānu wo ni.

110. Şugbọn ẹninin nfi wọn şe ẹfẹ, titi o fi jẹ ki ẹninin gbagbe iranti Mi, ẹrin ni ẹninin nfi wọn rin.

111. Dajudaju Mo san wọn lẹsan loni nitori ifarada wọn, dajudaju awọn ni olujere.

112. On yio wa wipe: Ọdun melo ni ẹ şe lori ilẹ?

113. Nwọn yio sọpe: Ojọ kan tabi diẹ ninu ojọ kan ni a şe: bi awọn onişiro.

114. On yio wipe: Ẹ kò pẹ nibẹ ju igba diẹ lọ, ti o ba şe pe ẹ mò bẹ.

115. Nigbana, ẹ ha ro pe asan ni A da nyin fun ni, atipe ako ni da yin pada si ọdọ Wa ni bi?

116. Ọlọhun si ga lọla, Ọba, Ododo, kò si ọlọhun miran ayafi On, Oluwa Oni-Itẹ-ọla Alapọnle.

رَبَّنَا أَخْرِجْنَا مِنْهَا فَإِنْ عُدْنَا فَإِنَّا ظَالِمُونَ ﴿١٠٧﴾

قَالَ اخْسَرُوا فِيهَا وَلَا تُكَلِّمُونِ ﴿١٠٨﴾

إِنَّهُ كَانَ فَرِيقٌ مِّنْ عِبَادِي يَقُولُونَ رَبَّنَا ءَامَنَّا فَأَغْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا وَأَنْتَ خَيْرُ الرَّاحِمِينَ ﴿١٠٩﴾

فَاتَّخَذْتُمُوهُمْ سِخْرِيًّا حَتَّىٰ أَنْسَوْكُم ذِكْرِي وَكُنْتُمْ مِنْهُمْ نَضْحَكُونَ ﴿١١٠﴾

إِنِّي جَزَيْتُهُمُ الْيَوْمَ بِمَا صَبَرُوا أَنَّهُمْ هُمُ الْفَازُونَ ﴿١١١﴾

قَالَ كَمْ لَيْسْتُرُ فِي الْأَرْضِ عَدَدَ سِنِينَ ﴿١١٢﴾

قَالُوا الْبَيْنَا يَوْمًا أَوْ بَعْضُ يَوْمٍ فَسَلِ الْعَادِينَ ﴿١١٣﴾

قَالَ إِن لَّيْسْتُرُ إِلَّا قَلِيلًا لَّوْ أَن كُمْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١١٤﴾

أَفَحَسِبْتُمْ أَنَّمَا خَلَقْنَاكُمْ عَبَثًا وَأَنَّكُمْ إِلَيْنَا لَا تُرْجَعُونَ ﴿١١٥﴾

فَتَعَلَىٰ اللَّهُ الْمَلِكُ الْحَقُّ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ﴿١١٦﴾

117. Ɛniti o ba npe ɔlɔhun miran lɛhin Ɔlɔhun, kò ni idi ti o le mu wa fun u, ŝugbɔn dajudaju işiro rɛ mbɛ ɔdɔ Oluwa rɛ, dajudaju awɔn, alaigbagbɔ nwɔn kò ni ŝe orire.

118. Wipe: Oluwa mi, ŝe aforijin ki O si se ike, Irɛ ni O dara ju ni olukɛni.

(24) *Suratul - Nūru*

*Ni orukɔ Ɔlɔhun Ajɔkɛ aiyɛ,  
Aŝakɛ ɔrun.*

1. Surah kan ti Awa sɔkalɛ (ni eyi) Awa ŝe e ni ofin, Awa si sɔkalɛ sinu rɛ awɔn ami ti o han gbangba ki ɛ le ranti.

2. Paŝaga obirin ati paŝaga ɔkunrin ɛ na ɛnikɔkan ninu awɔn mejɛji ni ɔɔɔrun ɛgba, ɛ kò si gbɔdɔ jɛki ānu wɔn ŝe nyin nipa idajɔ Ɔlɔhun bi o ba jɛ pe ɛnyin gba Ɔlɔhun ati ɔjɔ igbɛhin gbɔ ni ododo, ki apakan ninu awɔn ijɔ olugbagbɔ ododo si jɛri si iyà wɔn.

3. Paŝaga ɔkunrin kò gbɔdɔ fɛ ɛlomiran afi paŝaga obirin (ɛgbɛ rɛ) tabi abɔriŝa obirin; paŝaga obirin ɛnikan kò gbɔdɔ fɛ ɛ afi paŝaga ɔkunrin (ɛgbɛ rɛ) tabi abɔriŝa ɔkunrin; a ŝe ni ɛwɔ fun awɔn olugbagbɔ ododo.

وَمَنْ يَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ لَا بُرْهَانَ لَهُ بِهِ فَإِنَّمَا حِسَابُهُ عِنْدَ رَبِّهِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الْكَافِرُونَ ﴿١٧﴾

وَقُلْ رَبِّ اغْفِرْ وَارْحَمْ وَأَنْتَ خَيْرُ الرَّاحِمِينَ ﴿١٨﴾



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سُورَةُ النُّورِ ﴿١﴾  
سُورَةٌ أَنْزَلْنَاهَا وَفَرَضْنَاهَا وَأَنْزَلْنَا فِيهَا آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٢﴾

الزَّانِيَةُ وَالزَّانِي فَاجْلِدُوا كُلَّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا مِائَةَ جَلْدَةٍ وَلَا تَأْخُذْكُمْ بِهِمَا رَأْفَةٌ فِي دِينِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَلْيَشْهَدْ عَذَابَهُمَا طَائِفَةٌ مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٣﴾

الزَّانِي لَا يَنْكِحُ إِلَّا زَانِيَةً أَوْ مُشْرِكَةً وَالزَّانِيَةُ لَا يَنْكِحُهَا إِلَّا زَانٍ أَوْ مُشْرِكٌ وَحَرِيمٌ ذَلِكَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ ﴿٤﴾